

## РОЛЬ СЛОВАРЯ В СОСТАВЕ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ

С. А. Носков (г. Могилев, Беларусь)

Заканчивая свою педагогическую деятельность, Альберт Эйнштейн однажды заметил, и не без сарказма: «Современный студент напоминает мне дикое животное, которое принудительно кормят, когда оно не голодно, а пища не им избрана».

Конечно же, это своеобразный парафраз известной пословицы «Сколько волка не корми, он все в лес смотрит». Ведь и человек так или иначе проявляет свой истинный характер, натуру, свои привычки, сколько бы он сам или кто-либо другой ни пытался их скрыть или изменить. Употребляется это выражение обычно с осуждением, как объяснение чьей-либо неблагодарности или вероломных, с точки зрения говорящего, поступков.



Кстати, волк, хоть и предок собак, плохой их родственник. Ибо все волки ненавидят собак лютой ненавистью и охотятся за ними, словно специально желая отомстить за переход на сторону человека.

Сколько не переделывай человека, сколько не делай ему добра или того, что ты сам считаешь нужным для этого человека, он всё равно будет поступать так, как считает нужным сам, будет подвержен своим собственным привычкам и образу жизни.

Реакция на практике проявляется в отношении студентов к учебе: нас, волков, не купишь... (это о стойкой сопротивляемости большинства студенческих организмов по отношению к потоку информации, обрушивающемуся на них в процессе обучения).

Замечание А. Эйнштейна само по себе – очень интересная мысль, она во многом не утратила своей актуальности и сегодня, потому что учащийся не может самостоятельно выбирать форму, методы и стиль обучения. Все эти задачи лежат на преподавателе, который должен, в той или иной степени учитывая интересы обучаемого, передать ему потребность в овладении необходимыми знаниями и внушить стойкий интерес в нужном направлении.

В процессе обучения иностранному языку и его интенсификации большую роль играет наличие и постоянное совершенствование соответствующей лингводидактической базы в разных аспектах речевой деятельности, таких как аудирование, говорение, письмо, чтение. Эту базу составляют прежде всего аутентичные аудио- и видеоматериалы, разнообразные учебные пособия и их материально-техническое обеспечение.

Одним из важнейших элементов лингводидактической базы на *продвинутом* этапе обучения иностранному языку является наличие тематически специализированных учебных пособий и сопровождающих их словарей. В нашем случае речь идет о двух наших пособиях «Немецкий язык» (для 2-й ступени обучения в вузе – магистратуре) и о пособии «Тексты для чтения по истории немецкого языка» (для студентов 4 курса факультета иностранных языков). Их обучающая направленность достаточно очевидна: именно они дают основной лингвистический материал, используемый при изучающем чтении оригинальной научно-популярной и научной литературы с решением комплексных задач по аннотированию, реферированию, интерпретации и, что в конечном счете важнее всего, – более или менее адекватному пониманию и переводу изучаемых текстовых источников.

Уже на начальной стадии продвинутого этапа (т.е. на повторительно-обобщающем уровне) ставится задача заложить базовый минимум через усвоение тематически организованных лексических единиц. Тщательный отбор лексического минимума, подлежащего усвоению, является серьезной

предпосылкой рационального обучения чтению иностранного текста со всеми вытекающими из этого задачами. Совокупность таких важнейших тематически связанных слов, необходимых для обеспечения продуктивных видов речевой деятельности – говорения и письма, представляет учебный словарь.

Словарь внутри учебника может быть: 1) поурочный перед текстом как список всех новых слов с переводом и примерами употребления (самоучитель); 2) словарь как список слов без перевода, но с толкованием на иностранном языке (продвинутый этап); 3) словарь только ключевых слов с элементами словообразования; 4) повторительный словарь (перевод изученных ранее слов и выражений с родного языка на иностранный). Картинки как семантизация лексем возможны где-то лишь на первых шагах изучения материала или как лингвострановедческий материал. Кроме поурочных словарей или списков слов, учебное пособие должно также содержать и общий словарь с алфавитным перечнем большинства лексем, встречающихся в текстах данного пособия. Без такого словаря текстовый материал пособия вряд ли может быть продуктивно усвоен.

Отбор единиц учебного словаря проводится в соответствии с задачами обучения с обязательным учетом таких критериев, как принадлежность лексических единиц к данной отрасли знаний, их частотная употребительность и словообразовательная активность.

Незнание служебно-строевой лексики приводит к неадекватному пониманию текста и дает довольно большой процент ошибок. Поэтому в учебные словари обязательно включаются союзы и словосочетания, другие строевые элементы, выражающие смысловые отношения между предложениями текста или его частями. Обладая важным семантическим значением, они сигнализируют о разнообразных логических отношениях внутри текста: пояснение, уточнение, сопоставление, расширение понятия, противопоставление, подведение итогов.

На аудиторных или консультативных занятиях необходимо акцентировать внимание учащихся и на смысловых связях внутри текста, на причинно-следственную организацию текста. Обычно учащимся очень трудно сразу вникнуть в сложные семантические отношения между элементами текста.

Постановка различных конкретных задач в рамках общей цели требует от обучающихся различной степени понимания и внимания. Выработка умений переключаться с плана выражения текста на план содержания и извлекать информацию из текста согласно поставленной задаче приобретает первостепенное значение на занятиях по иностранному языку на продвинутом этапе обучения. Здесь играет свою роль уровень познавательной мотивации учащихся.

Если познавательный мотив достаточно силен, то учащийся способен находить в тексте информацию, представляющую для него определенную ценность. Для формирования данного мотива, а также для общей эффективности изучения иностранного языка ему необходимо иметь в качестве инструмента такой деятельности определенный набор изученной или предлагаемой для изучения лексики. Обычного словаря здесь просто недостаточно, т.к. в изучаемых текстах используется тематически обусловленная лексика – терминология и специфические понятия, характерные для данной отрасли знаний.

Учебный словарь-минимум позволяет значительно сократить время поиска нужного слова для понимания перевода и оптимизировать процесс чтения и выполнения сопутствующих комплексных задач. С помощью этого инструмента учащийся способен более успешно выполнить все эти задания. При такой форме работы чаще всего и наблюдается процесс перехода слов общей тематики из пассивного словарного запаса обучаемого в активный, и это следует расценивать как усиление эффективности учебного процесса.

Особенно важно наличие учебного словаря в учебном пособии для организации самостоятельной работы студентов как в аудитории, так и за ее пределами. Эффективность самостоятельной работы представляет собой как показатель уровня приобретенных им навыков и умений, так и необходимую предпосылку дальнейшего совершенствования умений иноязычной речевой деятельности.

Как раз здесь, при самостоятельной работе, особое значение имеет наличие в учебнике учебного словаря и возможность его использования. Назначение словаря состоит также и в восполнении лагун знаний учащихся, ликвидации допущенных ранее пробелов. С другой стороны, самостоятельная работа формирует более стойкую мотивацию к использованию словаря и запоминанию лексики, также способствуя достижению успехов в изучении иностранного языка.

## Литература

1. Арсланова, Г.А. Роль учебных словарей в процессе обучения иностранным языкам / Г.А. Арсланова // Язык и методика его преподавания. – Казань, 2013. – С. 13–18.
2. Третьякова, Г.Н. Речевое воздействие и процесс обучения / Г.Н. Третьякова. – Минск: МГЛУ, 2003. – 298 с.
3. Носков, С.А. Немецкий язык: учебное пособие / С.А. Носков. – Ростов н/Д: Феникс, 2010. – 346 с. – (Высшее образование).
4. Носков, С.А. Тексты для чтения по истории немецкого языка : хрестоматия : пособие / С.А. Носков. – Могилев : МГУ имени А.А. Кулешова, 2014. – 220 с.